

DIRECCION.—BASILE  
ADMINISTRACION.—BANAPA

# "La Guinea Española"

PARA LOS ABONOS Y  
RECLAMACIONES DIRIGIRSE A  
LA ADMINISTRACION DE  
—BANAPA—

Revista Quincenal dirigida por los Misioneros Hijos del Inmaculado Corazón de María

SE PUBLICA LOS DIAS 10 Y 25 DE CADA MES.— CON APROBACION ECLESIASTICA

**PRECIOS DE SUSCRIPCION.— PAGO ADELANTADO**

En la Colonia Española	Un año	8 pesetas
	Seis meses	4 "
Fuera de la Colonia.	Un año	10 "
	Seis meses	5 "
	Certificada	15 "

N.º. suelto 0'50 cts; N.º. atrasado UNA Peseta.

Para Anuncios por  
tiempos convencionales dirigirse  
a la Administración de BANAPA

Suplicamos la mayor circulación  
de esta Revista

**PRECIOS DE ANUNCIOS. ESQUELAS Y COLUCADO**

—POR INSERCION—

CUBIERTAS.—	Una página	20 pesetas.
	Media "	10 "
	Media columna de "	5 "
	Dos sextas partes de columna	3 "
	Una sexta "	1'50 "

TEXT.—Lo mismo con recargo de 1 peseta

**Sumario.—**Texto.—Por la Virgen del Pilar.—Noticias Coloniales de Fernando Poo.—Historia Contemporánea.  
—Para un Mausoleo.—CUBIERTAS.—Santorales.—Correspondencia Administrativa—Anuncios.

## POR LA VIRGEN DEL PILAR (1)

SEGUN se anunció en el número anterior de esta Revista, los días 12 y 13 del mes en curso, tuvo lugar en el Poblado de Zaragoza *bubi*, el sencillo festival cívico-religioso en honor de la Santísima Virgen del Pilar. Orgullosos pueden estar, cuantos han contribuido a tan simpático acto. Pero más orgulloso se siente el cronista al tomar sobre sí la amena, cuanto difícil tarea de presentar a los lectores de "La Guinea Española" bien sea borroneado con tintes, no de aurora o brillante atardecer, sino de nemóricos cambiantes, el cuadro perfilado, con cuanto nuestros ojos presenciaron y sintieron nuestros pechos, en el día más grande que han conocido los habitantes del simpático Poblado Zaragozano. Y no se vaya a creer que la chispa que ha prendido, el fuego del entusiasmo, haya sido producida por el concurso de poderosos elementos de ornamentación, de fastuosas indumentarias o del estruendoso aparato que despliegan en semejantes festejos las grandes Urbes del mundo civilizado; precisamente, la nota característica de dicho festival; la que le ha rodeado de deliciosos encantos, ha sido la sencillez, la familiaridad, y esa indefinible aleación de tal cual resabio de un salvajismo que fenece y tal cual es fuerza de una precoz civilización exagerada en sus manifestaciones.

Es que en él saludamos el primer acto de virilidad de un pueblo, considerado hasta hoy como infante, objeto del los cuidados de la madre más tierna, del corazón del Misionero.

(1) En atención al sentimiento patriótico que informó el festival, cívico-religioso, a la Virgen del Pilar Patrona de la Guardia Colonial, a la "Fiesta de la Raza" y a nuestros buenos aragoneses, se da preferencia a la relación de las fiestas, haciéndola figurar como artículo de fondo.

T. de la D.

Es que en ese día glorioso admiramos el resurgir de ese pueblo reacio a los paternales clamores de la Providencia y gustamos el primer fruto sazonado de ese árbol plantado junto a las corrientes de las aguas, regado con los sudores de heroicos Misioneros y dirigido por su exquisitos cuidados.

**Origen del festival**— Sabido es que el Poblado de Zaragoza *bubi* acostumbraba celebrar la fiesta de su excelso Patrona el día 2 de Enero entre otras razones, por hallarse entonces ya libres del tráfico de la recolección y disponer de más medios y mejor tiempo. No obstante este año el día 20 de Septiembre convinieron con el R. P. Superior de Banapá en celebrarla el mismo día de la Virgen del Pilar, determinando en principio darle la solemnidad de otros años. El día 22 del mismo mes el Padre que fué a dicho Poblado para que pudiesen cumplir con precepto dominical, les exhortó a celebrar la tal fiesta con pompa extraordinaria, ya que S. M. el Rey (Q. D. G.) había declarado ese día fiesta nacional. Que convenia tomasen con tiempo las cosas, convocando una junta de los principales, a fin de concretar los festejos con que dadas las circunstancias podían celebrar *fecha tan notable*. Al día siguiente como resultado de la junta habida, empezó a circular por el pueblo un papel en que se encabezaba una suscripción, acompañada del siguiente *bando*, fechado el mismo día 22:

### BANDO

D. ANTONIO COPACHITO Y BETEO,  
ALCALDE DE ESTA POBLACION DE  
ZARAGOZA ORDENA Y DICE:

ESTANDO YA PROXIMA LA FIESTA DE NUESTRA SEÑORA DEL PILAR, QUE ES LA PATRONA DE NUESTRO PUEBLO, OS

HACE SABER QUE PARA QUE LA PODAMOS CELEBRAR BIEN, ES NECESARIO QUE HAGAMOS UNA JUNTA Y ESTA SERÁ QUE CADA FAMILIA Ó SEA LOS CASADOS DARÁN QUINCE PESETAS Y TAMBIEN LOS SOLTEROS QUE CADA CUAL DARÁ DIEZ PESETAS Y DE ESTE MODO CREO QUE PARA AQUEL DÍA PODEMOS CELEBRAR LA FIESTA DE NUESTRA PATRONA DE BUENA MANERA, QUE DE LO CONTRARIO SERÍA IMPOSIBLE CELEBRARLA DE LA MANERA QUE SE DESEA CELEBRAR.

LO QUE SE COMUNICA PARA GENERAL CONOCIMIENTO.

ZARAGOZA 22 DE SEPTIEMBRE DE 1918.

EL ALCALDE,

Antonio Copachito y Beteo.

La orden no tardó en cumplirse pues al Domingo siguiente estaba cubierta la suscripción y recaudada una no despreciable cantidad, con destino a los festejos. Animados con tan feliz resultado, concibieron la idea de dar más amplios vuelos al festival: trataron de atraer al Poblado en aquel día al elemento europeo representado, en la numerosa Colonia Aragonesa residente en la Capital, para lo cual abrieron una nueva suscripción, encabezándola con expresivas frases pletóricas de patriotismo, y dirigida exclusivamente a los Sres. Europeos. Esta suscripción como la anterior, no pudo dar más halagüeños resultados. En vista de esto los jóvenes zaragozanos, cobraron nuevos alientos y creyendo ya seguro el triunfo, redactaron un Programa-invitación que mandaron imprimir en lujosos *carneys* que repartieron entre los europeos e indígenas de su particular predilección, y es como sigue:

#### FESTIVAL

CIVICO-RELIGIOSO QUE EL POBLADO DE "ZARAGOZA" SE PROPONE CELEBRAR EN HONRA DE SU EXCELSA PATRONA "LA SANTISIMA VIRGEN DEL PILAR" LOS DÍAS 12 Y 13 DE OCTUBRE CON MOTIVO DE HABER SIDO DECLARADO EL DÍA 12 FIESTA NACIONAL.

DÍA 12— A las 7, 30 de la mañana Misa de 1ª. Comunión con Harmonio.— A las 4, 30 de la tarde rezo del Sto. Rosario y ejercicio del Triduo.— A las 8, 30 gran balele bubi en la plaza de Pueblo.

DÍA 13— A las 5 de la mañana toque de Diana por la Banda de Banapá.— A las 8, 35 Misa solemne con panegirico cantándose la Misa de V tono, acompañada de Harmonio y de la Banda.— A las 10 y 30 sencillo Lunch que será amenizado por la Banda.— A las 12, 30 el Banquete.— A las 4, Procesión con la Imagen de la Santísima Virgen del Pilar.— A las 5 refresco.— A las 8 gran balele.

**Preparativos**—En vista de que la concurrencia al festival había de ser muy numerosa, no se dieron va punto de reposo aquellos entusiastas jóvenes y mientras los unos discurrían de acá para allá en busca de los enseres necesarios para los diferentes actos, ya cívicos ya religiosos, los otros emprendieron la tarea de hermohear el pueblo, en tanto que unos terceros se ocupaban en armar sencillos pero artísticos tinglades, el uno para la celebración de los sagrados ministerios, y el otro para solaz de los convidados al banquete.

**El triduo preparatorio**—El día 11 a las 4'30 de la tarde se dió comienzo al solemne triduo de preparación que era costumbre celebrar todos los años. Después del rezo del santo Rosario, tuvo

lugar el ejercicio del triduo cantándose en él bonitas Ave-Marías y al fin los gozos a la Sma. Virgen del Pilar, por un nutrido coro de niños y niñas del mismo poblado.

El día 12 fué de general regocijo para la Capital que amaneció engalanada con vistosas colgaduras. En él la colonia Aragonesa echó el resto de su entusiasmo, probando a la faz del mundo, con la celebración de solemne misa y su panegirico, con familiar lunch al que fueron invitados numerosos jóvenes del poblado de Zaragoza y banquete familiar celebrado por la noche con asistencia del Excmo. Sr. Gobernador, la verdad de la popular coplilla.

"Que no hay ningún Aragonés,

Que en su pecho no la lleve."

**La Misa de Comunión**—Mientras los buenos aragoneses de la Capital, así festejaban a su amante Reina, los mojenitos del Poblado de Zaragoza, reunidos al pié del santo Pilar en la Capilla de dicho poblado, daban lugar con su piedad, a escenas por demás consoladoras. Dos R.R. Padres Misioneros, ocupáronse desde la mañanita, hasta bien entrado el día, en purificar las conciencias de numerosos cristianos, ansiosos de fortalecerse con el Pan de los ángeles. Terminadas las confesiones, empezó el santo Sacrificio de la Misa, acompañada de harmonium. En élla tuvo lugar la conmovedora ceremonia de la primera comunión de 13 angelitos que, previamente preparados con sentido fervorín que, más que con los labios, les dirigió con el corazón, el R. P. Superior, se acercaron a recibir al Amante de los niños, acompañados de las dulces melodías de fevorosos motetes alusivos al acto. De la misma dicha participaron, numerosos cristianos, ya de aquel Poblado, ya de Basupú y hasta de la Capital.

Acto seguido tuvo lugar otra ceremonia, no menos conmovedora, a saber: la administración del Santo Bautismo. Fueron 7 los agraciados con tan insigne beneficio; por medio del cual, quedaron hechos hijos de Dios y con derecho a la herencia divina. Por la tarde a la misma hora que el día anterior tuvo lugar el piadoso ejercicio del Triduo a Ntra. Sra. del Pilar; cantándose al final de dicho acto bonita Salve, acomodada a aquellas voces infantiles. Así terminó aquel día la parte religiosa para dar lugar a los divertimientos populares de la gente alegre, según estaba anunciado en el Programa.

Día-13. Amaneció risueño y hasta con vestido de fiesta por el oriente. Las cascadas de luz que brotaban del sol naciente, cruzáronse en el espacio con los raudales de armonía que despedían los instrumentos músicos, al anunciar a los habitantes del Poblado Zaragozano, con animada diana, la llegada del gran día.

La Banda del Colegio de los Misioneros de Banapá, fué la piedra imán que al pasearse por las Calles del poblado, a los acordes de animado paso doble, fué atrayendo hacia sí a los numerosos habitantes que terminaron por introducirse en la Capilla de la Virgen del Pilar, para renovar los fervorosos actos con que la habían honrado el día anterior, especialmente la Misa y la sagrada Comunión.

**La Misa solemne**— Serían cerca de las 9 de la mañana, cuando el silbido de la locomotora, anunciaba la llegada del tren procedente de la Capital, en el que debía llegar numeroso público, para asistir a la Misa solemne. Fueron recibidos los ilustres excursionistas, por el pueblo en masa, que los esperaba en la estación, y galantemente conducidos a las acordes de la banda hasta el lugar de la sagrada ceremonia. Era este, un fantástico tinglado levantado en el cruce de dos calles cerca de la Capillita. Los jóvenes Cristianos se dieron tal maña, que lograron con toscos palos y ramas de palmeras, construir una especie de templo con sus naves laterales, sus arcadas y hasta su espacioso Presbiterio. En el centro de éste y pegado a lo que podíamos llamar pared principal, levantóse sencillo altar en cuyo centro destacábase risueña y embelesadora, cercada con profusión de luces y vistosos ramos, la gloriosa Reina de la fiesta, la sin par Pilarica. No bien se hubo acomodado la numerosa concurrencia en los asientos destinados al efecto, se dió principio a la sagrada ceremonia. Ofició de Preste el R. P. Mariano Ferrando, de Diácono el R. P. Ardóiz y de Subdiacono el R. P. Natalio Barrera. Era verdaderamente encantador el aspecto que presentaba aquel rústico templo improvisado al aire libre. El contraste que formaba el verdor de las palmas entrelazadas con las numerosas colgaduras de los colores nacionales que pendían a uno y otro lado del Presbiterio; la apacible luz del sol, que templaba sus ardorosos rayos por miedo de ofender a los piadosos fieles y que apenas si se atrevía a mirar al sagrado recinto por entre las sueltas hojas de las palmeras; el majestuoso canto de la misa de 5º Tono y del Credo Parisiense, interpretado con maestría por el Coro de niños del Colegio y acompañado de armonio y varios instrumentos de caña y de metal, todo bajo la acreditada batuta del Maestro de Capilla y Director de la banda, R. P. Ramiro Quiroga; todo esto realzado con la presencia majestuosa de los sagrados Ministros y de numeroso concurso de fieles ataviados como los días de gran gala, y perfumado con las odoríferas ondas del incienso, formaba un conjunto tan embelesador, que transportaba el ánimo a regiones más serenas, do el alma se engolfa en los más puros goces que anhelarse puedan. Después del Canto del Evangelio, el Diácono quedóse al pie del altar para, cantar desde allí las glorias de la Sma. Virgen del Pilar. Bajo el tema "Tu eres la honra y prez de nuestra Nación" sacado del Sagrado Libro de Judit y aplicado a la Virgen del Pilar, presentó a esta Señora, como el primer Apóstol de nuestra Patria, fundadora, y fortísima defensora de nuestra fé, y bastión firmísimo de nuestra independencia; defendida por María en todo tiempo, pero especialmente en la invasión sarracena, y en la francesa de 1808. El acto resultó de lo más simpático que en su género hemos presenciado por estas tierras: baste decir que vimos pintado en los semblantes de los asistentes la satisfacción más completa; y que leímos en sus frases el placer que experimentaron en la sagrada ceremonia.

**El lunch**— A las 10, 30 próximamente, diri-

giáanse los ilustres huéspedes, hacia otro tinglado no tan vistoso como el que sirvió para la función sagrada, pero no por éso menos cómodo; para recibir el confortante lunch que la hidalguía de los Zaragozanos había preparado en largas mesas. Allí vimos en amigable consorcio el elemento europeo, respresentado por distinguidas personalidades, y el elemento indígena que se hallaba figurado en diferentes miembros de las familias más notables de Sta. Isabel, Basupú y el mismo Zaragoza. Merece el más sincero parabién, la diligencia de los jóvenes Zaragozanos no solo por la esmerada presentación del servicio que, en nada tenía que envidiar al que se usa en tales ocasiones en los centros más aristocráticos, sino también por su obsequioso afán de servir al público con cuanto éste pudiera apetecer. Dió gran realce al acto la mencionada Banda de Banapá, ejecutando escogidas piezas, entre las cuales llamaron la atención por su oportunidad y esmerada ejecución: "El Gallito Chico," "paso-doble," "La Flor de Aragón" "Vals-jota," "O Solayó" jota; "Juanita" polka, y otros.

**El banquete**— Sería como la 1:30 de la tarde, cuando entraron en el poblado un numeroso contingente de Europeos casi todos apuestos aragoneses, que fueron conducidos en el acto por serviciales bubis al lugar del convite, para ocupar los puestos que en él cada uno tenía señalado.

Juzgo que este fué tal vez el acto más simpático, español y sobre todo aragonés, de cuantos se han realizado en la serie de festejos cívicos. Y no es que nos fijemos para asentár dicha afirmación en lo material del mismo, que siendo cosa de indígenas y realizada por vez primera, necesariamente había de resultar con varios lunares, sino en que su nota distintiva, la constituyó la sencillez, la familiaridad, moderación, concordia y sincero amor a la Pilarica, por quien se banqueteaba, se divertía, se discursaba, se brindaba y todos enloquecían. Alma y vida de este sincero entusiasmo fué el aménisimo, cuanto culto, distinguido y caballeroso Señor Presidente de la Junta de festejos, D. Carlos Tovar de Revilla, quien con su delicado trato, gráfica expresión e incomparable mímica, tuvo pendientes de sus labios a los 40 o más comensales a quienes más que las viandas servidas por camareras del Poblado, les atraía la plástica narración de varios episodios, e historietas edificantes, del aménisimo, cuanto inagotable repertorio del nuevo Coronel D. Carlos Tovar (Reciba de paso por todo éllo nuestra más sincera felicitación.) Otro de los elementos que poderosamente influyó a mantener la animación y el buen humor de los comensales fué la Banda de los Colegiales, cuyo Director sin darse cuenta, tuvo la feliz ocurrencia de empezar el concierto con el Paso-doble torero "El Gallo" en ocasión en que se estaba dando cuenta de la succulenta paella de la que formaban parte muy principal, varios individuos de la misma especie que, en aquella madrugada habían cantado su último *Kikiriki*. No hay por qué decir que el comienzo y fin de la pieza, eleccionizó a los oíentes y les arrancó una salva de aplausos. No fueron menos aplaudidas las demás piezas bailables y sobre todo las dos inspiradas jotas "El Paturro" y "La Baturrica" (que

mereció los honores de la repetición); piezas tan propias del festival que se celebraba.

Casi sin darnos cuenta, a pesar de que había pasado buen espacio de tiempo, nos encontramos en los postres; y fuè entonces, cuando nos sorprendió, la primera explosión del aristocrático champagne acompañado de un valiente ¡viva! a la Virgen del Pilar, que, fue contestado por otra explosión de amor mucho más estruendosa al repetir con enèrgico acento todos los concurrentes el caluroso ¡¡Viva!!

A poco, se presentó un simpático joven, de los más activos y obsequioso de la junta de festejos, y con frase algún tanto entrecortada por la emoción, pero llena de nobles sentimientos, dió las gracias a los ilustres invitados, por su deferente asistencia, pidiendo dispensa de cuanto defectuoso hubiera notado, teniendo en cuenta, que como noveles y no avezados a semejantes actos, no sabían hacerlo mejor; pero que lo que faltase en lo material, lo suplía con creces el amor, y la buena voluntad que, solo anhelaba honrar debidamente en estos festejos, a España y la Virgen del Pilar, Patrona del Poblado. Después de los aplausos, con que, fueron acogidas tan sinceras frases, se levantó majestuoso el ilustre Presidente, designado por voto unánime, para responder al referido joven. D. Carlos Tovar, tomando actitud ciceroniana, pronunció un grandilocuente discurso, de tonos viriles, en el que agradeciendo efusivamente a los Zaragozanos en su nombre y en el de todos los comensales, tan distinguida invitación, les expuso, con galanura de frase y gran peso de razones, el verdadero camino que habían de seguir, si querían alcanzar su engrandecimiento. Les dijo; que, la diferencia de razas y colores, es hoy una palabra vacía de sentido, y que solo se da valor a las obras, juzgando por ellas el grado de civilización de los pueblos; y no por el color de la tez u otras circunstancias climatológicas. Les citó como ejemplo la raza amarilla que compite hoy con las naciones civilizadas de Europa. Les aseguró, apelando a la historia y a su larga experiencia, que, mientras sean las pasiones bajas, el alcohol y desenfreno, el móvil de sus obras, en vez de progresar, irán retrocediendo a su primitivo estado.

Les aseguró además, que el europeo que a ellos se llegaba, no era un ser parásito, o un tirano que pretendiese exprimir el jugo de su existencia; sino un ser amigo, que, venía a llevarles como por la mano, a las altas cumbres del bien social. Por lo tanto que habían de abrazar firmemente como fundamento de su grandeza, la fe que con tanto trabajo les habían proporcionado los Misioneros; y la bandera, enseña gloriosa de la Patria que los cobija bajo su manto: que debían amar con delirio a la más grande de las Naciones que, "ayer fuè el espanto del mundo entero por su valor, y hoy es la codicia de los Estados por su gloriosa actitud en las presentes críticas circunstancias:" que, su amor había de ser tal, que estuvieran decididos, a dar la sangre en su defensa, si ello fuere necesario; y que, por tanto, debían profesar grande afecto y veneración a las Autoridades, acatando con sumisión, todas sus disposiciones. Terminó su

elocuente alocución, brindando efusivamente, por la Virgen del Pilar, por España, por el Rey, por la familia real, por la prosperidad de la Colonia, por el Excmo. Sr. Gobernador, por los Misioneros, y por toda la Colonia Aragonesa.

No hay porqué decir que todos esos brindis, fueron contestados por sendos ¡vivas! y seguidos de una prolongada lluvia de aplausos y de efusivo ¡viva! al ilustre cuanto elocuente orador. Actos de esta naturaleza, honran en gran manera a la Colonia que los celebra, y a la Junta organizadora que los prepara.

A continuación accediendo al deseo general, se dió lectura a una serie de inspirados "Radiogramas" parto del inagotable ingenio de D. Carlos, que figuraban venidos de varias partes del Globo adhiriéndose a los festejos en honor de la Pilarica. Sentimos en el alma que no hayan tenido cabida en estas columnas: como también la inspirada "poesia baturra" leída en el banquete Oficial habido el 12 por la noche y compuesta por el ínclito aragonés D. José Vicent, que tan merecidos aplausos merecieron.

**La Procesión**—Todavía nos resta dar cuenta de un acto digno de mención por haber sido como el epílogo de todos los realizados en aquel día.

A las 4' 30 se dió comienzo al rezo del santo Rosario y a continuación tuvo lugar la terminación del Triduo, con el ejercicio propio del día. No bien se hubo terminado, la muchedumbre se abalanzó en desordenado tropel hacia el camino que conduce a la estación del Ferrocarril: breves momentos pasaron, cuando oímos a lo lejos, el aire marcial de alegre paso—doble y vimos a la gente menuda, saltar retozana y a una compacta comitiva, compuesta de numerosos Europeos e indígenas, avanzar conducidos por la orquesta hacia el lugar destinado a las sagradas ceremonias.

A poco descubrimos la significada figura de nuestro de Excmo Sr. Gobernador: nos adelantamos a recibirle, y después de ingenuo apretón de manos y cariñoso saludo, le condujimos al rectorio que se hallaba preparado en el rústico templete, del cual, vaya dicho de paso, quedó S. E. gratamente impresionado.

Sabíamos que se había invitado a S. E. para presidir alguno de los festejos del día, y se nos hacía demasiado duro pensar que la exquisita finura y afable condescendencia que, tan proverbiales son en la persona de D. Luís, defraudase por aquella vez nuestras concebidas esperanzas. Por eso nos sentimos orgullosos, al ver que la 1<sup>a</sup>. Autoridad de la Colonia, se dignaba realzar con su edificante presencia el paseo triunfal de la Sma. Virgen del Pilar. Organizóse pues la Procesión de la manera más decente que permitieron el local, el piso, y la aglomeración de gente. Figuraron en ella, la cruz procesional que rompía la marcha, dos bonitos estandartes y la bendita Imagen del Pilar llevada por 4 elegantes jóvenes Zaragozanas.

Amèn de las dos largas filas de indígenas, hacían la corte de honor a la Virgen un P. Misionero vestido de capa pluvial, el Excmo. Sr. Gobernador el Sr. Coronel Jefe de la Guardia Colonial; el ex-al-

calde de la Capital D. Joaquín Mallo, el Director de Correos D. Alejandro Mur, y otras muchas distinguidas personalidades que sería prolijo enumerar: baste decir que no hubo ni un sólo europeo en el Poblado, que no se sumase a la piadosa comitiva. En las dos estaciones que hizo la Procesión, un nutrido coro de niños cantó sencillas coplas a la Virgen del Pilar y además de otros cánticos que entonaron los fieles prestó singular esplendor a la procesión, la brillante banda de Fanapá que, saludó a la sagrada Efigie con la Marcha Real española a la salida y a la entrada, y la acompañó con inspirada marcha procesional.

Terminó tan simpático acto, con entusiastas frases, pronunciadas por el P. Director, en las cuales agradeció a los concurrentes su religiosa asistencia, les exhortó a proseguir en la devoción a la Sma. Virgen del Pilar, en cuyo día se llevó a cabo aquel hecho tan trascendental para los destinos del mundo, como glorioso para España, que recibió el Nuevo Mundo descubierto, como riquísima recompensa a los inmensos sacrificios que se impuso, y al derroche de valor de sus nobles hijos, para conseguir el triunfo definitivo de la cruz sobre la media luna.

No nos resta ya más que tributar las más rendidas gracias, en nombre de nuestros caros feligreses, en primer lugar al Excmo. Sr. Gobernador, por su afable dignación en honrar con su presencia uno de los principales actos religiosos y por la inmerecida distinción que nos dispensó admitiéndonos a su coche en el viaje de regreso y concediendo parecido beneficio a todos los colegiales. En 2.º lugar al R. P. Mariano Ferrando alma y vida de todo ese movimiento, quien se dignó visitar personalmente varias veces el Poblado, para activar los preparativos y dirigirlos con sus acertados consejos; y después a todos los Señores Europeos, en especial a la Junta organizadora, que tan eficazmente contribuyeron al mayor esplendor de la fiesta y a todos los demás forasteros que honraron el Poblado, con su presencia.

Y como punto final no harémos más que repetir con febril entusiasmo, los calurosos ¡Vivas! que en presencia del Excmo. Sr. Gobernador y poco antes de partir el tren, lanzó entusiasmado el Alcalde de Zaragoza. Gritemos, pues, con el agradecido Alcalde: ¡Viva España! ¡Viva el Rey! ¡Viva el Sr. Gobernador! ¡Vivan los Aragoneses!; y con el Sr. Coronel D. Carlos Tovar: ¡Vivan los bubis de este Poblado! ¡Viva el Alcalde de Zaragoza!; y finalmente alcemos la voz y concluyamos con el Sr. Gobernador ¡¡¡ Viva la Pilarica!!!

*Jorge Ardóiz C. M. F.*

## NOTICIAS COLONIALES

### La fiesta de Pilar en Sta. Isabel

La numerosa colonia aragonesa de esta Capital ha dado este año un testimonio brillante de entusias-

mo y devoción por la Virgen del Pilar: estos actos se realizan donde hay aragoneses del temple del bizarro Coronel Don Carlos Tovar de Revilla, secundado por un escuadrón de paisanos del indomable Palafox y de la más grande de las heroínas Agustina de Aragón. Cuando un aragonés se decide, sale con la suya.

Es necesario haber presenciado las fiestas religiosas patrióticas de los días 12 y 13 para darse cuenta de lo que se propuso la Colonia aragonesa, y por tanto, de lo que realizó. No somos testigos de la gira de Zaragoza, ni de la Misa de Campaña ni del Penegírico: podemos hablar sólo de Sta. Isabel, dejando lo demás para otro lugar de este número.

En el camarín del altar mayor entre flores y profusión de luces, estaba la Virgen del Pilar, esperando la llegada de sus entusiastas aragoneses. Son las 8 y un repique prolongado de campanas anuncia a todos que es la hora de presentarse a rendir solemne homenaje de amor y adhesión a la Reina y Madre de los españoles que a las orillas del Ebro nos tomó a todos por suyos.

A las 8 y 1/2 la colonia aragonesa, presidida por el Excmo. Sr. Gobernador entraba en la Catedral y se postraba ante el trono de María. Acto seguido comienza la Misa solemne en honor de la Virgen del Pilar y en ella el orador hizo un esfuerzo para cantar las glorias de España, intimamente enlazadas con la Virgen del Pilar. Al terminar la Misa un cántico patriótico de nuestros cantores puso fin a la solemnidad religiosa de aquella mañana. Al salir del Templo, se trasladó la concurrencia a la fonda del Sr. Fita en la que se había dispuesto un lunch en honor de las Autoridades. Para las 8 de la noche estaba organizada la gran comida regional a la que, según reza el lujoso *menú* habían de asistir todos los aragoneses en mangas de camisa y pañuelo de seda rodeado a la cabeza, ya que no era fácil adoptar en un todo el traje regional. Según referencias allí reinó la más franca alegría, menudeando los cantares baturros y cuentos de Aragón.

### Solemne Bautizo

El mismo día de la fiesta del Pilar a las 5 de la tarde fué bautizada solemnemente en la Catedral la hija de D. José Diácono y Morales y de Dña. Angeles de la Torre Morales que recibió el nombre de Pilar, añadiendo además el de Isabel e Hilaria.

Fueron padrinos D. José Rosado y Dña. Julia de la Torre, ésta por representación.

El Excmo. Sr. Gobernador honró el acto con su presencia. Reiteramos nuestros votos por la felicidad de la niña Pilar y el parabién a sus afortunados Padres.

### Se aleja el espectro del hambre.

No es de pequeña satisfacción para La Guinea haber contribuido con su oportuna voz de alerta a la tranquilidad pública en estas críticas circunstancias. Manifestábamos nuestra confianza en Dios primero y en la solicitud de nuestras Autoridades. No nos hemos engañado: El Sr. Gobernador con la proporcional distribución de los viveres nos ha permitido llegar con holgura hasta la venida del «Ciudad de Cadiz». Al mismo tiempo ha quedado evidente que la Isla por sí misma podría alimentar

a toda la población actual con un poco más de intensidad que se diese al cultivo de frutos alimenticios que con tanta prodigalidad produce su féracísimo suelo. Con el arroz y pescado que nos ha traído el último correo, gracias a las oportunas disposiciones del Gobierno, tanto los internados, como los indígenas y braceros tienen aseguradas las subsistencias por ahora y esperamos que con análogas medidas no volverá a aparecer amenazador el espectro del hambre. Para tratar de estos asuntos, luego de la llegada del Correo de la Península se reunió la Junta de Autoridades y el Sr. Gobernador, en vista de su informe ha dictado las disposiciones oportunas que inmediatamente se hicieron públicas.

### Ejemplar Castigo

Las fuerzas de Bata en combinación con las de Benito y Campo han efectuado un brillante paseo militar por diferentes pueblos situados en la orilla derecha del Río Benito, ejecutando un ejemplar castigo contra el pueblo de Enkuó—Manguma. Ha resultado muerto el jefe Bibang Bakale que era el terror de las demás tribus enclavadas en aquella zona, todas las cuales tienen que lamentar pérdidas en hombres y mujeres que han sido muertos o secuestrados por el referido jefe. Los pueblos recorridos por las fuerzas en los 24 días que duró la expedición han sido 80 y los castigados 19. Los muertos de los rebeldes han sido 6 por lo menos, siendo muchos los heridos cuyo número no se ha podido precisar. Los detenidos fueron 24. La fuerza rivalizó en el cumplimiento del deber, sobresaliendo el guardia indígena Kori Cámara que es el que logró dar muerte al jefe Bibang. El jefe de esta notable expedición fué D. Vicente Pereira.

### NOTICIAS

—D. Carlos Tovar Teniente Coronel, 1.<sup>er</sup> jefe de la Guardia Colonial, ha sido ascendido a Coronel de la Guardia civil; con este motivo unimos nuestra más sincera felicitación a las muchas que habrá recibido estos días. No sabemos si después del nuevo y elevado ascenso seguirá honrando el puesto que tan dignamente ocupa, pero de quiera se halle, le deseamos completo éxito y felicidad. . . . y hasta el próximo ascenso y después *ad multos annos*.

—El 22 del pasado llegó a Cádiz el Illmo. P. Vicario después de un próspero viaje; el 25 salió para Madrid en donde creemos habrá recibido ya la consagración episcopal.

—Se están haciendo las aceras en la calle de «Angel Barrera.»

—En el «Ciudad de Cádiz» ha llegado D. Leopoldo Lamouroux, enviado por el gobierno francés como cónsul de Francia en estos Territorios.

El día 15 fué bautizada con toda solemnidad la niña Margarita hija de los indígenas Andrés Manuel Sabino y María Colonna, siendo padrinos D. Joaquín Mallo y María Nobi: por muchos años.

El 20 amaneció en nuestro puerto el esperado "C. de Cadiz, con regular cargamento de arroz y pescado. Se están cumpliendo las acertadas medidas del Gobierno sobre la regulación de los precios y proporcional distribución.

### La Visita Domiciliaria en Basupú.

No será en vano hacer constar en las columnas de esta revista que en el poblado de Basupú occidental ha inaugurado con grande solemnidad y entusiasmo la Visita Domiciliaria del Corazón de María.

Después de haber instruido a los fieles, durante varios domingos de Agosto y Septiembre, sobre los fines y ventajas de esta nueva devoción al Corazón Imaculado de María y de las bendiciones y maravillas que está obrando en España y en la América española, se escogió, para su inauguración el último domingo de Septiembre, fiesta del Arcángel S. Miguel.

En la plática de la misa, recopilando para instrucción de sus inteligencias, todo lo que en domingos anteriores se les había dicho sobre tan interesante asunto, quedaron sus corazones caideados y aficionados a recibir en sus casas la benéfica y honrosa Visita de tan simpático y amoroso Corazón de la Madre de Dios.

Acabada la misa se bendijo la urna, la cual fué en ordenada procesión acompañada de todo el pueblo hasta la casa de antemano designada en medio de cánticos devotos y de entusiastas y atronadores vivas.

Gustó tanto la pequeña urna que hubo familia que manifestó deseos de hacerse con dos de ellas para tenerlas y honrarlas continuamente en su casa.

Se les recomendó sólo tres Ave Marias y la oración ¡Oh Virgen y Madre de Dios . . . tan del agrado y tan recomendada por el V. P. Claret, nuestro Fundador, mas ellos no se han contentado con eso, sino que los cristianos que, durante la semana, residen en el poblado, se reúnen delante de la urna y rezan todos juntos el Santo Rosario.

¡Bien por los cristianos de Basupú! No dejará sin duda el Corazón de María de premiárselo con sus bendiciones y bondades.

### Necrológica

El 21 entregó su alma a Dios en el hospital el joven Juan Macías hijo de D. Felipe. Ha pasado a la eternidad bien preparado con todos los santos sacramentos; Descanse en paz. Acompañamos a su padre en el profundo sentimiento; y para toda su familia nuestro más sentido pésame.

Juan Mercader C. M. F.

## Historia contemporánea

*Impresiones de la Gran Guerra.* —El Correo tan deseado llegó por fin, con el cual ha de quedar algún tanto aliviada nuestra situación en lo relativo a subsistencias, así por lo que respecta al elemento europeo, como al indígena, principalmente de los braceros.

En cuanto a las noticias sobre la Gran Guerra, no ha traído novedad especial de la que más o menos no estuviésemos ya de antemano enterados. Queda confirmada la desastrosa retirada de los

Centrales en todos los frentes, particularmente en el Occidental. Los ejércitos combinados franco-británicos y americanos a estas horas quedan aduñados de las célebres plazas que constituyen la vanguardia en la frontera Norte de Francia: Douai; Cambray; San Quintín; La Fere y Laón y los alemanes se habrán visto forzados a replegarse dentro de Bélgica, la que ahora vendrá a constituirse en teatro de desolación y ruinas, como lo han venido siendo hasta aquí los campos y regiones del Somme.

Afirmase que las huestes de Hindenburg tienen ya su plan bien prefijado en la retirada que vienen desarrollando: van a constituir una línea defensiva que se apoyará en las formidables plazas de Amberes, Namur, Givet-Montmedy, Longvy hasta Verdún y que allí esperarán los golpes de cuantos acometedores quieran presentárseles.

—No hay que negar que los episodios que desde últimos de Julio han venido desarrollándose en el frente occidental resultan un grandioso descalabro, sobre todo para los alemanes. Sin embargo no andan éstos tan decaídos de ánimo que piensen ya en entregarse a sus adversarios, sino que apesar de sus pérdidas que se enumeran en 128.000 prisioneros y 2.600 cañones con todo lo demás que suponen esas cifras en elementos y otro material de guerra, emiten declaraciones como las siguientes.

—Dice Ludendorff: «La guerra está concentrada en territorio extraño para nosotros y se caracteriza por el empleo de considerable número de tropas y cantidad enorme de material de guerra. Los alemanes podemos felicitarlos de que la guerra, en la forma que se lleva, ha ahorrado todos los daños al territorio nacional. Hemos dado cuenta del rodillo ruso; ahora daremos cuenta del rodillo americano. Nuestra voluntad de vencer es indomable. Concluirémos por convencer al enemigo de que es vano su deseo de aniquilarnos.»

—El Kronprinz ha declarado a su vez que «Alemania y sus aliadas han de continuar la guerra, hasta que los adversarios comprendan que no podemos ser aniquilados y que no es un negocio para ellos continuar la contienda.»

—El Gran Jefe del Estado Mayor Central Hindenburg matiene su punto de vista que expresaba antes de dar comienzo a la ofensiva de 21 del pasado Marzo: «No tengo objetivos geográficos: mi objetivo único es restar fuerzas al enemigo y convecerle de que la derrota alemana, para imponernos condiciones, no la alcanzarán nunca.»

**EN ORIENTE.** —Las noticias referentes al frente macedónico y Servia resultan también del todo favorables a la causa de los Aliados. Los Servios han recuperado ya gran parte de su territorio nacional, habiéndose posesionado de Uskub y luego de Nish, segunda capital del Reino.

Los franco-ingleses se apoderaron también de Plomitz y combinados con los griegos han adelantado, según se dice en tierras de Bulgaria.

**LA NOTA DE AUSTRIA-HUNGRÍA.** —El Conde Burian, Ministro de Negocios Extranjeros del Imperio Austró-Húngaro ha enviado a todas

las Cancillerías de las Naciones, tanto aliadas suyas, como neutrales y contrarias suyas, solicitando se estudien las bases que podrían adoptarse, para llegar a unos preliminares de Paz, sin que por esto pida la cesación de hostilidades en los frentes de batalla.

—La tal Nota cuan remotamente quiera suponerse su objetivo acerca de la Paz, no puede menos de resultar simpática para cualquier corazón humanitario, por cuanto de suyo propende a un bien positivo; el cese de tantas desgracias como actualmente azotan a la humanidad entera.

Y es por cierto lamentable que las Naciones que se proclaman defensoras del Derecho y de la Justicia sean las que han querido ver en tal Nota una nueva artimaña de las Naciones Centrales, como la han calificado los Gobiernos de Inglaterra y Francia, después de haberla rechazado el de Estados- Unidos. La forma en que va redactada la Nota y el haber sido dirigida indistintamente a todas las Naciones constituye para nosotros una garantía de la formalidad de lo que en ella va expresado. Acaso la Nación que salga más perjudicada, por haberse rechazado esa Nota, venga a resultar ahora la infortunada Bélgica, por razones muy fáciles de alcanzar a quienquiera que pase sus ojos por el Mapa de Europa y se dé cuenta del teatro de la guerra en el frente occidental.

**Finlandia.** —Por fin se ha decidido esta nueva Nación independiente, por el régimen monárquico, proclamando como primer Rey suyo al Príncipe, Federico Carlos de Hesse, cuñado del Kaiser, Guillermo II. Las Naciones de la Entente han llevado muy a mal semejante paso dado por la joven Finlandia, arrimándose tan decididamente a Alemania y se han apresurado a declararle la guerra, llevando Francia la voz de sus adláteres en la Entente.

Rusia desgraciadamente prosigue siendo presa de todas las calamidades del anarquismo más feroz y destructor, no viéndose medio de que lleguen a tener próximo fin tan grandes desórdenes.

**ESPAÑA.** —El mes de Agosto han querido conmemorarlo los socialistas revolucionarios y ácratas con episodios del de antaño, mas no les ha salido el cuento tan a pedir de boca.

Las Autoridades han estado sobre aviso y los conatos de huelga y otras zalagardas contra el orden público amañadas por los libertos del Penal de Cartagena y compañía, o han abortado o han salido contrarias a los intentos de tan *conspicuos padres de la Patria*. Como si no aquejaran tantos males a nuestra Nación, que en todo pecho en quien residiese una chispa siquiera de amor patrio, debía hacerle deponer toda mira ambiciosa y meramente personal, para sumarse a la labor altamente beneficiosa que para su presente y su porvenir está llevando a cabo esforzadamente nuestro Gobierno de concentración nacional. La labor realizada en la pavorosa y candente cuestión de las Subsistencias, es digna de todo encomio. El día 5 del pasado Septiembre la Comisaría de Abastos, quedaba elevada a la categoría de Ministerio con el nombre de Subsistencias, siendo su primer Minis-

tro, el prestigioso Comisario D. Juan Ventosa y Calvell.

Gracias a las enérgicas diligencias llevadas a término por nuestro Ministro de Estado en combinación con el de Hacienda, de Fomento y el Comisario de Abastos, ha quedado afianzada la navegación de nuestra Marina mercante, poniendo garantía nuestro Gobierno ante los Estados en lucha, de que los barcos de nuestra flota mercante salen requisados de nuestros puertos, no permitiendo embarcar nada que según derecho internacional, haya sido declarado contrabando de guerra, ni para unos ni para otros beligerantes. De esta suerte nuestro pabellón nacional logrará ondear pacífico por todos los mares, consiguiendo importar los géneros y primeras materias a que tiene indiscutible derecho nuestro comercio y nuestra industria.

—En muchas regiones de nuestra Península el porvenir del próximo invierno preséntase muy tétrico por la cosecha menguada de muchos productos agrícolas a causa de la pertinaz sequía que se viene experimentando. Si a esto agregamos la calamidad endémica de la GRIPPE que ha ido recrudeciéndose en casi toda ella, produciendo muchas y significadas víctimas, habremos de concluir que la situación de nuestra Patria no es nada envidiable y que si tenemos que sobrellevar privaciones aquí, por allá no andan tan aligerados de ellas.

A pesar de esto, hay quienes, muy frescos, tiran todos esos contratiempos a la espalda y están haciendo sus cálculos y combinaciones para pronosticar la vida más o menos larga que tendrá el Gabinete de Altura que nos gobierna, y que si es necesario que vengan de nuevo los turnos; que si el Sr. García Prieto ha declarado lo de acá; que si el Sr. Dato lo de más allá; en fin, que nada hay más interesante para toda España que el Programa político que ellos acarician, con visos al Presupuesto. . . . .

**RELIGIOSAS.**—Los meses de Agosto y Septiembre han resultado verdaderos primores para el culto de la Inmaculada Virgen MARIA en nuestra España, con caracter verdaderamente nacional. En Covadonga, cuna de nuestra reconquista, ha sido solemnemente coronada Nuestra Señora de las Batallas, asistiendo personalmente Su Majestad el Rey, el Príncipe de Asturias con casi toda la Real Familia, varios Ministros, el Señor Nuncio de Su Santidad y otros Obispos, con incalculable muchedumbre de fieles de todas jerarquías y clases.

—Barcelona ha sido también durante el mes de Septiembre, como Centro de atracción para toda España y aun para el Extranjero, con motivo de celebrar el 7º Centenario del Descenso de Nuestra Señora de la MERCED, su preclara Patrona. Las fiestas cívico-religiosas con tan solemne ocasión celebradas, no tienen cuento, coronándose con una grandiosa Procesión general por las magníficas Calles de la encantada Urbe, que acaso no haya sido jamás superada por otra alguna.

M. Fermont.

**Lista del pasaje llegado en el "Ciudad de Cádiz,"**

Miguel Benito Marqués.—Mac-Calla.—Robert Kirkpatrick.—Bernardo Pareja.—Fernando García.—José André.—Sebastián Miralles.—Francº. de P. Rute.—Milagro Alonso López.—Jorge Costa Cravid.—Mª Luisa Freire.—Leandro Gómez.—Virginia Pujol.—Constantino Sais.—Salvador Ribalta.—Martín Otermin.—Francº. Pla Oller.—Salvador Aguerri Arcal.—Luis Piraces.—Jesús González.—Nymala.—Fulgencio Rosique Ros.—Salvador Hurtado Solar.—Manuel Marroig.—Leopoldo Lamourouse.—Enrique Hdez. Carrillo.—Vicente Julio Dorca.—Fausto Gual Moragues.—José Bermúdez Reina.—Manuel Manso de Zúñiga.—Francº. Díaz Gómez.—Gonzalo Castro Fernández.—Fernando Sanabria Jiménez.—Enrique Campelo.—José Mª Benitez López.—Andrés Benot Crespo.—Juan P. Alarcón.—José Padilla Carrillo.—Manuel Alarcón Ruiz.—Juan G. Lómas.—Elisabet Pearson de Lomas.—Celin Haddak.—Elvira Molina.—Antº Hdez. Padrón.—Jorge Haddat.—Simón Coin.—George Hadad.—Juan Antº. Ruiz.

Santa Isabel 20 Octubre 1918.

El Capitán, A. Vives.

**PARA UN MAUSOLEO**

en memoria del Ilmo. y Rdmo. Padre Armengol Coll y Armengol (q. s. g. h.) Obispo Titular de Thignica y primer Vicario Apostólico de Fernando Poo

	PTAS.
Suma anterior	3.411'60
Andrés Ekata (Cabo S. Juan)	2'00
Joaquín Bibangue id.	1'00
Luis Buembe id.	1'00
Inés Nyuke id.	1'00
Inés Handi id.	1'00
Varios Cristianos de Iboto benga	5'00
Pedro Ondó id.	5'00
Antonio Ndong id.	3'00
Salvador Ndong id.	2'00
Varios Cristianos de Iboto Pamue	4'00
Id. " de Baga	3'00
Dionisio Mbilisi (Corisco)	1'00
Simona Uhume id.	1'00
Magdalena Nobo id.	1'00
Caridad Mayani id.	1'00
Varios Cristianos de Corisco	10'20
Fermín Buna (S. Carlos)	5'00
Rosa Euchí e hijos id.	5'00
Gertrudis Sari id.	1'00
Beatriz Sikeko id.	1'00
Elena Sikeko id.	1'00
Rosa B. Toridda id.	1'00

Suma 3.467'80

(Continuará)